

Analiza wyników egzaminu maturalnego z języka niemieckiego w klasach dwujęzycznych

1. Charakterystyka arkuszy egzaminacyjnych

Pisemny egzamin maturalny z języka niemieckiego dla klas dwujęzycznych obejmował dwa arkusze egzaminacyjne:

- arkusz I – sprawdzający rozumienie ze słuchu oraz konstruowanie wypowiedzi pisemnej w oparciu o rozumienie ze słuchu (opinia, list formalny),
- arkusz II – sprawdzający rozumienie tekstu czytanego i umiejętność analizy tekstu oraz konstruowanie wypowiedzi pisemnej (opowiadanie, rozprawka).

Arkusz I

Zadania 1–6

Arkusz pierwszy (czas trwania egzaminu: 90 minut) składał się z dwóch części:

- rozumienia ze słuchu (20 pkt.),
- wypowiedzi pisemnej zredagowanej w oparciu o rozumienie ze słuchu (sprawozdanie) (20 pkt.).

Za prawidłowo rozwiązane dwie części arkusza I zdający mógł uzyskać maksymalnie 40 punktów.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 30 minut i obejmowała wysłuchanie dwóch tekstów nagranych dwukrotnie przez rodzimych użytkowników języka niemieckiego wraz z przerwami przeznaczonymi na zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie odpowiedzi na załączoną kartę odpowiedzi. Zdający mieli w tej części pięć zadań do rozwiązania, tj. dwa zadania zamknięte i trzy zadania otwarte.

Za tę część egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 20 punktów, tj. 50% ogólnej liczby punktów.

Do zadań 1 (zadanie otwarte), 2 (zadanie zamknięte) wykorzystano tekst 1 będący wywiadem z naukowcem. Tekst dotyczył następujących tematów: zdrowie, choroby cywilizacyjne, kataklizmy.

Zadanie 1 (6 pkt.) polegało na udzieleniu odpowiedzi na postawione pytania. Zgodnie ze standardami egzaminacyjnymi dla klas dwujęzycznych I – 1a, b, II – 1d, II – 3a, c, II – 4a, c zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz formułowania wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym. Sprawdzane były również umiejętności selekcjonowania informacji, reagowania w formie pisemnej, tj. udzielania informacji, interpretowania i komentowania przedstawionych faktów, relacjonowania, przetwarzania i przekazywania wysłuchanego tekstu oraz stosowania zmiany rejestru tekstu.

Techniką zastosowaną w **zadaniu 2** (3 pkt.) był wielokrotny wybór, tj. wybranie jednego zgodnego z tekstem dokończenia zdania z czterech. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego. Zadanie to sprawdzało, czy zdający potrafi stwierdzić, czy tekst zawiera określone informacje oraz czy potrafi je selekcjonować (standardy I – 1a, II – 1c, d).

Tekst 2 do zadań 3 (zadanie otwarte), 4 (zadanie otwarte), 5 (zadanie zamknięte) był rozmową dotyczącą następujących tematów: subkultura młodzieżowa, kultura ulicy, kultura masowa, graffiti, opinia publiczna, normy zachowań.

Zadanie 3 (3 pkt.) polegało na dokończeniu zdań zgodnie z treścią wysłuchanego tekstu. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz formułowania wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym. Zadanie sprawdzało również umiejętności określania intencji i opinii autora tekstu, stosowania środków językowych do wyrażania różnorodnych intencji adekwatnych do sytuacji komunikacyjnej, relacjono-

wania, przetwarzania i przekazywania wysłuchanego tekstu oraz rozpoznawania odniesień do kontekstu cywilizacyjno-kulturowego (standardy I – 1a, b, II – 1e, II – 3e, II – 4a, III – 2).

W **zadaniu 4** (3 pkt.) zdający musiał na postawione pytania udzielić odpowiedzi zgodnych z treścią wysłuchanego tekstu. Zdający musiał wykazać się również znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz formułowania wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym. Zadanie to miało przede wszystkim na celu zbadać, w jakim stopniu zdający opanowali umiejętności określania głównych myśli poszczególnych części tekstu, udzielania informacji, interpretowania i komentowania przedstawionych faktów, stosowania środków językowych do wyrażania różnorodnych intencji adekwatnych do sytuacji komunikacyjnej (standardy I – 1a, b, II – 1b, II – 3a, c, e).

W **zadaniu 5** (5 pkt.) zastosowano technikę prawda/fałsz. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz rozumienia ze słuchu w zakresie określania głównych myśli poszczególnych części tekstu, stwierdzania, czy tekst zawiera określone informacje (standardy I – 1a, II – 1 b, c).

Część druga (zadanie 6–20 pkt.) dotyczyła zredagowania **wypowiedzi pisemnej**, tj. opinii. Zadanie realizowano w oparciu o tekst 2. Zdający musiał wykazać się znajomością odbioru tekstu w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego, formułowania wypowiedzi poprawnej pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej, realiów cywilizacyjno-kulturowych niemieckiego obszaru językowego, umiejętnością posługiwania się językiem obcym w zakresie tworzenia tekstu w formie wypowiedzi pisemnej uwzględniającej opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii, argumentowanie, stosowanie środków gramatycznych adekwatnych do ich funkcji, wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów. W zakresie reagowania językowego w formie pisemnej zdający musiał się wykazać umiejętnością przekazywania informacji, interpretowania i komentowania przedstawionych opinii, dokonywania podsumowania wypowiedzi oraz stosowania środków językowych służących do wyrażania różnorodnych intencji adekwatnych do sytuacji komunikacyjnej. W zadaniu sprawdzana była również umiejętność przetwarzania tekstu w formie pisemnej z uwzględnieniem relacjonowania, przetwarzania i przekazywania wysłuchanego tekstu oraz stosowania zmian rejestru, stylu lub formy tekstu oraz umiejętność korzystania z wiedzy dotyczącej realiów cywilizacyjno-kulturowych, tj. rozpoznawania odniesień do kontekstu cywilizacyjno-kulturowego, rozpoznawania znaczeń metaforycznych, aluzji, symboli kulturowych (standardy I – 1a, b, I-2, I-3, II – 2a, c, d, e, f, II – 3a, c, d, e, II – 4a, c, III – 1, III – 2).

Arkusz II

Zadania 7–12

Arkusz drugi (czas trwania egzaminu: 150 minut) składał się z dwóch części:

- rozumienia tekstu czytanego (30 pkt.),
- wypowiedzi pisemnej zredagowanej w oparciu o rozumienie tekstu czytanego (opowiadanie, rozprawka) (30 pkt.).

Za prawidłowo rozwiązane dwie części arkusza II zdający mógł uzyskać maksymalnie 60 punktów.

Część pierwsza – **rozumienie tekstu czytanego** – obejmowała trzy teksty. Zdający mieli w tej części pięć zadań do rozwiązania.

Za tę część egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 30 punktów, tj. 50% ogólnej liczby punktów.

Do zadań 7 (zadanie zamknięte) i 8 (zadanie zamknięte, otwarte) wykorzystano tekst 1, tj. tekst publicystyczny dotyczący następujących tematów: problemy świata pracy, bezrobocie, rynek pracy.

W **zadaniu 7** (4 pkt.) zastosowano technikę dobierania. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz rozumienia tekstu czytanego w zakresie określania głównych myśli poszczególnych części tekstu oraz selekcjonowania informacji (standardy I – 1a, II – 1 b, d).

Zadanie 8 (6 pkt.); w zadaniach 8.1–8.3 zastosowano technikę wielokrotnego wyboru, a w zadaniach 8.4–8.5 zdający musiał udzielić odpowiedzi na postawione pytania. Zgodnie ze standardami I – 1a, II – 1j, II – 3a, II – 4a zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego. Sprawdzane były również umiejętności rozpoznawania w tekście środków stylistycznych oraz zjawisk językowych powodujących niejednoznaczność wypowiedzi, reagowania w formie pisemnej, tj. uzyskiwania, udzielania informacji oraz relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstu.

Zadanie 9 (9 pkt.) realizowano w oparciu o tekst 2 (tekst informacyjny) na temat stylu życia i uczuć. Zastosowano tutaj technikę wielokrotnego wyboru. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego oraz rozumienia tekstu czytanego w zakresie rozpoznawania różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych oraz określania pól semantycznych w określonym kontekście (standardy I – 1a, II – 1l).

Kartoteka testu maturalnego z języka niemieckiego
w klasach dwujęzycznych

		Numer zadania	Zakres tematyczny	Rodzaj tekstów	Rodzaj zadań	Typ zadań	Liczba elementów/ wiązki zadań	Liczba punktów	Sprawdzane standardy
dla absolwentów klas dwujęzycznych	Arkusz I	1.	zdrowie, choroby cywilizacyjne, kataklizmy	wywiad	otwarte	krótkiej odpowiedzi	4	6	I – 1a, b, II – 1d, II – 3a, c, II – 4a, c
		2.			zamknięte	wielokrotny wybór	3	3	I – 1a, II – 1c, d
		3.	subkultura młodzieżowa, kultura ulicy, graffiti,	rozmowa	otwarte	krótkiej odpowiedzi	3	3	I – 1a, b, II – 1e, II – 3e, II – 4a, III – 2
		4.	kultura masowa, graffiti,		otwarte	krótkiej odpowiedzi	3	3	I – 1a, b, II – 1b, II – 3a, c, e
		5.	opinia publiczna, normy zachowań		zamknięte	prawda/fałsz	5	5	I – 1a, II – 1b, c
		6.	jednostka i społeczeństwo, kultura ulicy	opinia/list formalny	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	1	20	I – 1a, b, I – 2; I – 3, II – 2 a, c, d, e, f, II – 3 a, c, d, e, II – 4a, c, III – 1, III – 2
	Arkusz II	7.	problemy świata pracy, bezrobocie, rynek pracy	tekst publicystyczny	zamknięte	dobieranie	4	4	I – 1a, II – 1b, d
		8.			zamknięte/ otwarte	wielokrotny wybór/krótkiej odpowiedzi	5	6	I – 1a, II – 1j, II – 3a, II – 4a
		9.	styl życia, uczucia	tekst informacyjny	zamknięte	wielokrotny wybór	9	9	I – 1a, II – 1l
		10.	nauka, technika i postęp,	tekst popularnonaukowy	otwarte	krótkiej odpowiedzi	3	3	I – 1a, II – 1d; II – 3a, e
		11.	rozwój techniki		zamknięte	prawda /fałsz	17	8	I – 1a, II – 1c, d
		12.	świat fantazji i fikcji, problemy dnia codziennego, problemy świata pracy, przeszłość, teraźniejszość, przyszłość, wykształcenie	opowiadanie, rozprawka	otwarte	rozszerzonej odpowiedzi	2	30	I – 1a, b, I – 2; I – 3, II – 2a, b, c, d, e, f, II – 3b, c, d, e, II – 4a, III – 1

Tekst 3 (tekst popularnonaukowy) posłużył do realizacji zadań 10 (zadanie otwarte), 11 (zadanie zamknięte) i dotyczył następujących tematów: nauka, technika i postęp, rozwój techniki.

Zadanie 10 (3 pkt.) polegało na dokończeniu zdań zgodnie z treścią przeczytanego tekstu. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego. Zadanie to poza tym sprawdzało, czy zdający potrafi selekcjonować informacje, czy potrafi je uzyskiwać, przekazywać oraz stosować środki językowe do wyrażania różnorodnych intencji adekwatnych do sytuacji komunikacyjnej (standardy I – 1a, II – 1d, II – 3a, e).

W **zadaniu 11** (8 pkt.) zastosowano technikę prawda/fałsz. Zdający musiał wykazać się znajomością w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiającą rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego. Sprawdzane były również umiejętności stwierdzania czy tekst zawiera określone informacje oraz ich selekcjonowania (standardy I – 1a, II – 1c, d).

Część druga (zadanie 12 – 30 pkt.) dotyczyła zredagowania rozszerzonej **wypowiedzi pisemnej** we wskazanej formie (opowiadanie, rozprawka). Zdający miał do wyboru jeden z dwóch zaproponowanych tematów. Zdający musiał wykazać się znajomością odbioru tekstu w zakresie złożonych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiającą rozpoznawanie i właściwy odbiór tekstu kultury niemieckiego obszaru językowego, formułowania wypowiedzi poprawnej pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym, znajomością zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej oraz realiów cywilizacyjno-kulturowych niemieckiego obszaru językowego, umiejętnością tworzenia tekstu w zakresie opisywania ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności, relacjonowania wydarzeń, przedstawiania i uzasadniania własnych opinii, argumentowania, stosowania środków leksykalno-gramatycznych adekwatnych do ich funkcji oraz wypowiadania się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów. W zakresie reagowania językowego w formie pisemnej zdający musiał się wykazać umiejętnością interpretowania i komentowania przedstawionych faktów i opinii, dokonywania podsumowania wypowiedzi oraz stosowania środków językowych służących do wyrażania różnorodnych intencji adekwatnych do sytuacji komunikacyjnej, następnie umiejętnością przetwarzania przeczytanego tekstu w formie pisemnej, tj. relacjonowania, przekazywania tekstu. Sprawdzana była również umiejętność korzystania z wiedzy dotyczącej realiów cywilizacyjno-kulturowych do odbioru tekstu kultury, tj. rozpoznawania odniesień do kontekstu cywilizacyjno-kulturowego (standardy I – 1a, b, I – 2, I – 3, II – 2a, b, c, d, e, f, II – 3b, c, d, e, II – 4a, III – 1).

2. Statystyczne opracowanie wyników egzaminu maturalnego

Do egzaminu maturalnego z języka niemieckiego dla absolwentów klas dwujęzycznych przystąpiło 138 uczniów.

Egzamin pisemny na tym poziomie okazał się egzaminem łatwym i przyjaznym dla zdających. Pozytywny wynik uzyskało 100% zdających, a średnia zdobytych punktów za obydwa arkusze wyniosła 75,1 na 100 możliwych.

Z tabeli 1 można odczytać, że stopień łatwości w obydwu arkuszach był porównywalny.

Tabela 1. Średni wynik za poszczególne arkusze

	Arkusz I	Arkusz II
Liczba punktów do zdobycia	40	60
Średnia liczba zdobytych punktów	30,6	44,5
Łatwość arkuszy	0,76	0,74

3. Interpretacja wyników pisemnego egzaminu maturalnego

W arkuszu I były sprawdzane dwie umiejętności językowe, czyli rozumienie ze słuchu (zadania 1–5), oraz pisanie w oparciu o jeden z wysłuchanych tekstów (zadanie 6).

W arkuszu II sprawdzano rozumienie tekstu czytanego (zadania 8–11) oraz napisaniu dłuższej wypowiedzi we wskazanej formie na temat nawiązujący do treści jednego z przeczytanych tekstów (zadanie 12).

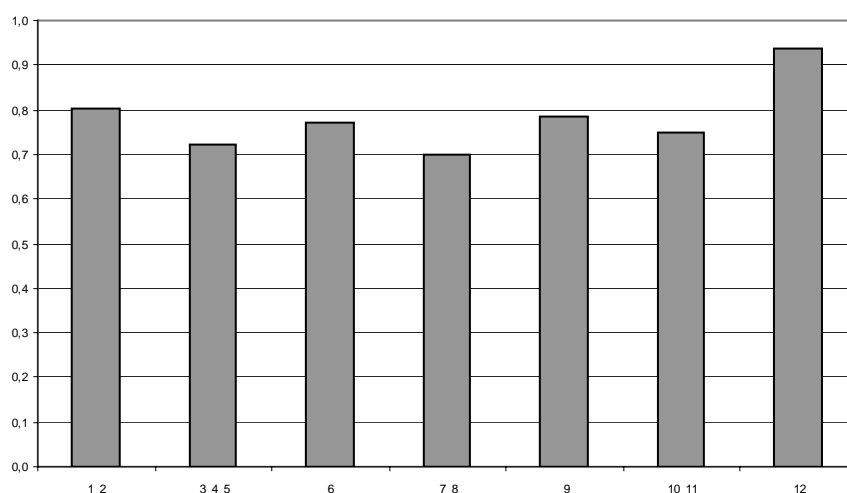
Analiza arkuszy została oparta na porównaniu tych umiejętności.

Tabela 2

		Maksymalna liczba pkt.	Średnia liczba pkt.	Łatwość
Arkusz I	Rozumienie ze słuchu	20	15,1	0,76
	Pisanie w oparciu o wysłuchany tekst (sprawozdanie)	20	15,4	0,77
Arkusz II	Rozumienie tekstu czytanego	40	22,3	0,74
	Dłuższa wypowiedź pisemna (opowiadanie lub rozprawka)	40	28,1	0,94

Analiza poszczególnych zadań w sprawdzanych umiejętnościach pokazuje, że teksty i zadania je sprawdzające miały porównywalny stopień trudności.

Wykres 1



4. Egzamin ustny

Zestawy na egzamin ustny przygotowywane były przez Okręgowe Komisje Egzaminacyjne. Egzamin dla klas dwujęzycznych trwał 20 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 10 minut, które nie były wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających składał się z jednego zadania, sprawdzającego umiejętność rozumienia tekstu czytanego, umiejętność analizy struktury i treści tego tekstu i dyskusowania na poruszony w nim temat.

Teksty obejmowały szeroki zakres tematyczny. Oceniana była prezentacja tekstu – 8 pkt., rozmowa na jego podstawie – 6 pkt. oraz umiejętności językowe zaprezentowane podczas egzaminu – 6 pkt. Razem można było uzyskać maksymalnie 20 punktów.

Wyniki egzaminu ustnego

Do egzaminu ustnego przystąpiło 138 uczniów. Nie zdała jedna osoba.